



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 9

Hãy đăng ký “LINE” của thành phố Nishio

西尾市の「LINE」アプリを登録 やさしい日本語 P.1

LINE thành phố Nishio có thể cài đặt nhiều ngôn ngữ khác nhau. Hãy đăng ký để có thể cập nhật được những thông tin hữu ích mới nhất từ thành phố Nishio bằng ngôn ngữ của bạn.

Có thể đăng ký LINE của thành phố Nishio từ đây



Ngôn ngữ có thể sử dụng

Bồ đào nha, Tiếng Việt, Tagalog, Tiếng Anh, Tiếng Indonexia, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung giản thể, Tiếng Hàn, Tiếng Miến Điện, Tiếng Nepal, Tiếng Thái, tiếng Mã Lai, tiếng Pháp, tiếng Nga.

Thông tin hữu ích về

- Thiên tai
- Thông tin về cuộc sống như là cách vứt bỏ rác
- Thủ tục hành chính của tòa thị chính
- Những thông tin sự kiện lễ hội v.v.

※ Thiên tai; là khi xảy ra những trận động đất lớn, bão tố, v.v., khiến nhà cửa bị hư hại hoặc không thể sử dụng được điện, nước, v.v.

Cách cài đặt



Ngoài ra, bạn cũng có thể xem thông tin trên trang chủ của thành phố bằng ngôn ngữ bạn chọn.

Thông tin liên lạc: Nishio shiyakusho tầng 4 quầy 3 SĐT: 0563-65-2162

Từ tháng 10 năm 2025, phí sử dụng nước sẽ tăng giá

水のお金が高くなります やさしい日本語 P.4

Lý do tăng giá : Do các cơ sở hạ tầng cấp nước ngày càng xuống cấp, để giảm thiểu thiệt hại do hư hỏng hoặc các thảm họa như động đất gây ra, cần phải thay thế các ống nước cũ bằng ống mới nhằm nâng cao độ bền và khả năng chống động đất.

Chúng tôi xin lỗi vì sẽ gây thêm gánh nặng cho quý vị, nhưng để tiếp tục cung cấp dịch vụ cấp nước ổn định, mong quý vị thông cảm và hợp tác.

Thông tin liên lạc: Phòng kinh doanh nước SĐT: 0563-57-1212



Hãy trả lời phiếu điều tra dân số (bắt buộc)

Cuộc điều tra dân số quốc gia được thực hiện 5 năm một lần. Tất cả những người đang sinh sống tại Nhật Bản đều là đối tượng tham gia. Vui lòng cung cấp thông tin như "về gia đình", "về công việc", v.v.

Từ khoảng ngày 20 tháng 9, người phụ trách (gọi là "điều tra viên") sẽ đến nhà bạn.

Dấu hiệu nhận biết. Điều tra viên sẽ mang theo

- ① Túi màu xanh
- ② Bìa kẹp hồ sơ (binder)
- ③ Thẻ điều tra viên.



Túi màu xanh

Thẻ điều tra viên.



Chúng tôi sẽ phát cho bạn một tờ rơi màu hồng và một phong bì màu xanh (bên trong phong bì có phiếu điều tra). Bạn có thể trả lời bằng điện thoại di động (smartphone) bằng các ngôn ngữ: Tiếng Nhật, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, và Tiếng Tây Ban Nha.



Khi bạn không biết cách trả lời

Hãy gọi đến số điện thoại được ghi trên tờ rơi màu hồng. 0570-02-5901 (Trung tâm hỗ trợ điều tra dân số)

Bạn có thể nói chuyện bằng dịch vụ phiên dịch ba bên: bạn, người phiên dịch, và người phụ trách trả lời câu hỏi.

Người muốn hỏi trực tiếp

Hãy đến Bốt hỗ trợ trả lời online: Có phiên dịch tiếng Việt và tiếng Bồ Đào Nha hỗ trợ. Cần đặt hẹn

- Thời gian: **Ngày 04, 05/10/2025 (thứ 7, chủ nhật) 10:00 ~ 19:00**
- Địa điểm Bốt hỗ trợ: Ở tầng 2 của Shao
- Đặt hẹn: Hãy đặt hẹn theo mã QR này.



Map của Shao

Thời gian đặt hẹn (thứ 4) 10/09 ~ (chủ nhật) 05/10

● Vật cần mang theo: Hãy mang phong bì màu xanh và toàn bộ giấy tờ bên trong mà điều tra viên đã đưa cho bạn. Nếu bạn quên mang theo thì sẽ không thể trả lời được.

● Ngoài ra, bạn cũng có thể hỏi cách trả lời tại Phòng đa năng (Tamokuteki shitsu) ở Tòa thị chính thành phố Nishio.

Thời gian: Từ ngày (thứ 2) 22/9 đến ngày (thứ 4) 08/10 (Nghỉ vào thứ 7, Chủ Nhật và các ngày lễ)

Chỉ có phiên dịch tiếng Bồ Đào Nha.

Không cần đặt chỗ trước

Lưu ý: Đây là quy định của pháp luật. Nhất định phải trả lời đúng sự thật về bảng câu hỏi. Người không trả lời hoặc trả lời sai có thể sẽ bị phạt tiền

Thông tin liên lạc: Tầng 3 quầy 3 Phòng Thông tin và Tiếp nhận Ý kiến Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2160

Giới thiệu SNS dành cho người nước ngoài

やさしい日本語 P.1

Kênh YouTube (Nishio de Konnichiha 「にしろ de こんにちは」) là kênh YouTube dành cho người nước ngoài sống tại thành phố Nishio. Hãy đăng ký kênh nhé!

Chúng tôi sẽ thông báo những tin quan trọng từ thành phố Nishio, các thủ tục hành chính của tòa thị chính, thông tin sự kiện và nhiều nội dung khác.

Kênh YouTube này được sử dụng “Tiếng Nhật đơn giản”, “Tiếng Bồ Đào Nha” và “Tiếng Việt”.



Facebook 「にしろし からの おしらせ Nishio shi kara no oshirase - 西尾市地域つながり課」

Đây là tài khoản Facebook của Phòng Kết Nối Cộng Đồng thành phố Nishio (Chiiki tsunagari ka).

Chúng tôi sẽ cung cấp những thông tin quan trọng như tạp chí dành cho người nước ngoài, thông tin về động đất, v.v.

Chúng tôi sử dụng “Tiếng Nhật dễ hiểu”.

Hãy theo dõi chúng tôi nhé!



にしろし からの おしらせ Nishio shi kara no oshirase - 西尾市地域つながり課

Thông tin liên lạc:

Phòng Kết Nối Cộng Đồng thành phố Nishio (Chiiki tsunagari ka).

Quầy 6 tầng 2 SĐT: 0563-65-2178

FC 刈谷の選手にサッカーを教えてもらおう

やさしい日本語 P.4

Cùng tuyển thủ của đội bóng FC kariya học đá bóng nào!

Chỉ tiêu: Trẻ nhỏ người nước ngoài: 20 người Trẻ người Nhật: 10 người

※ Học sinh tiểu học lớp 4 trở lên có thể tham gia 1 mình

📅 Ngày 12-10-2025 (chủ nhật)

Thời gian 10:00 ~ 12:00 (Trời mưa sẽ hủy)

🎟 Phí tham gia: Miễn phí

📋 Đồ cần mang theo: Đồ uống, bóng đá (nếu không có bóng thì có thể mượn được)

Tuyển thủ của đội bóng FC Kariya sẽ hướng dẫn cách chơi.

Đây là cơ hội cực kỳ hiếm có! Hãy tận dụng nó để chơi bóng nhé!

Ngoài ra còn được học cả về cách dùng máy AED. Học cách dùng máy là một việc rất cần thiết và hữu ích, nó có thể giúp cứu sống được sinh mạng.

Buổi học này lấy chỉ tiêu 30 người. Theo thứ tự đăng ký



Cần đăng ký
qua mã QR



Ngày hôm đó, có cả Đại hội bóng đá của hội giao lưu quốc tế 2025

Thời gian 13:00 ~ 17:00

Thông tin chi tiết sẽ được đăng tải trên trang chủ và Facebook của hội giao lưu quốc tế

Thông tin liên lạc: Quầy số 6 tầng 2 Nishio shiyakusho Số điện thoại : 0563-65-2178

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 30.09

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 11/09

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 28/09

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談

やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 09/2025

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ: Từ thứ 6 (05.09. 2025) ~ thứ 5 (11.09.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (18.09.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (31.10.2025)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà (yên)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20	1	8,500 ~ 16,800	3DK	Không
Sumisaki jyutaku	Sumisaki cho arako 28-1	1	26,900 ~ 52,800	3LDK	Có
Tomiyoshi jyutaku	Kira cho tomiyoshi shinden nakakawanami 50	1	7,900 ~ 15,600	2K	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo ^{phiếu tiêm phòng}『予診票兼接種依頼書』 và ^{sổ tay mẹ con}『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tắm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.



Mã QR của ứng dụng にし MO

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Thư có gắn nhãn
mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật	07-09	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 5 choume 桜木町5丁目
Chủ nhật	14-09	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Thứ 2	15-09	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho Onishi 新渡場町大西
Chủ nhật	21-09	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho Akahane 一色町赤羽
Thứ 3	23-09	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho akachi 矢曾根町赤地
Chủ nhật	28-09	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho Akachi 矢曾根町赤地

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/08/2025)

Dân số của Nishio: 169,177 người(-11)

Dân số người nước ngoài: 12,634 người(+117)

① Người Việt Nam :3,978 người (+46)		② Người Braxin :3,921 người (+18)	
③ Người Philippin :1,656 người (+12)		④ Người Indonexia :1,187 người (+29)	
⑤ Người Peru :529 người (+4)		※ Khác :1,363 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

^{Nishio shiyakusho}
西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175